



**Rete per l'eccellenza dell'italiano
istituzionale**

DECIMA GIORNATA

DELLA RETE PER L'ECCELLENZA DELL'ITALIANO ISTITUZIONALE

"Politicamente o linguisticamente corretto?"

**Maschile e femminile:
usi correnti della denominazione di cariche e professioni**

Roma, 29 novembre 2010

Commissione europea – Rappresentanza in Italia

Sala Conferenze – Spazio Europa
Via IV Novembre, 149
00187 Roma

DECIMA GIORNATA REI

"Politicamente o linguisticamente corretto?" Maschile e femminile: usi correnti della denominazione di cariche e professioni

9.00-9.30 **Registrazione**

9.30-10.00 **Saluti di benvenuto**

LUCIO BATTISTOTTI, Direttore della Rappresentanza in Italia della Commissione europea;

Apertura dei lavori

ITALO RUBINO, Capo del dipartimento di lingua italiana della DGT, Direzione generale della Traduzione

Interventi

10.00-10.30 **CECILIA ROBUSTELLI**, Università di Modena
*L'uso del genere femminile nell'italiano contemporaneo:
teoria, prassi, proposte*

10.30-11.00 **ELENA IORIATTI**, Università di Trento
STEFANIA CAVAGNOLI Università di Macerata
Approcci linguistici e giuridici al linguaggio di genere.

11.00-11.30 **ALESSANDRA CESTARI, BARBARA TOMELLERI**,
Provincia autonoma di Bolzano, Ufficio questioni linguistiche
*L'identità di genere nei testi amministrativi e normativi
della Provincia autonoma di Bolzano*

11.30-12.00 *Pausa caffè*

12.00-12.30 **JEAN-LUC EGGER**, Cancelleria della Confederazione Svizzera,
Servizi linguistici centrali
*Il pari trattamento linguistico nell'italiano dell'Amministrazione
federale svizzera*

12.30-12.50 **CARLO MARZOCCHI**, Parlamento europeo
La neutralità di genere nel linguaggio usato al Parlamento europeo

12.50-13.10 **GABRIELLA ROJATTI**, DG Traduzione, Commissione europea
Commissario o Commissaria? I dubbi della Commissione europea

13.00-13.30 Discussione

13.30-14.30 Pausa pranzo

P O M E R I G G I O

PROGRAMMA A MEDIO TERMINE DEI GRUPPI DI LAVORO

14.30-15.00 **MICHELE CORTELAZZO**, Università di Padova
Introduzione

15.00-15.45 **MANUELA GUGGEIS**, Consiglio dell'Unione europea
GRUPPO "TERMINOLOGIA GIURIDICA"
PROPOSTA DI PROGRAMMA DI LAVORO

PRESENTAZIONI DI:

KATIA PERUZZO, Università di Trieste
*L'equivalenza terminologica nei testi di diritto penale europeo,
britannico e italiano: uno studio di caso sulla vittima del reato*

FRANCESCA RUGGIERI, Università dell'Insubria
*Unione europea, lingue e processo penale: i problemi della traduzione
nell'ottica del processualpenalista. Primi approcci.*

15.45-16.15 **MAURELLA DELLA SETA, ELISABETTA POLTRONIERI**, Istituto Superiore di Sanità
Gruppo "TERMINOLOGIA MEDICO-SANITARIA"
PROPOSTA DI PROGRAMMA DI LAVORO

16.15-16.40 **RAFFAELE LIBERTINI**,
Gruppo "LA QUALITÀ DELLA NORMAZIONE E LA REDAZIONE DELLE LEGGI"
PROPOSTA DI PROGRAMMA DI LAVORO

16.40-17.00 **MARIA TERESA ZANOLA**,
Gruppo "TERMINOLOGIA ECONOMICO-FINANZIARIA"
PROPOSTA DI PROGRAMMA DI LAVORO

Conclusioni

17.00-17.30 **MICHELE CORTELAZZO**
Conclusioni della giornata



COMMISSIONE EUROPEA
RAPPRESENTANZA IN ITALIA



COMMISSIONE EUROPEA
DG TRADUZIONE

**X Giornata REI
29 novembre 2010**

Dove?

Commissione Europea
Rappresentanza in Italia

Spazio Europa
Sala Conferenze
(piano terra)

via IV Novembre 149
00187 Roma

Come raggiungerci

[Piantina](#)

Dalla Stazione Termini: Linee ATAC n. 40, 64, 170, H

Iscrizione e informazioni

È necessaria l'iscrizione, gratuita, mediante messaggio di posta elettronica alla segreteria organizzativa, al seguente indirizzo:

DGT-IT-REI@ec.europa.eu

Per informazioni:

Segreteria REI

DGT-IT-REI@ec.europa.eu

(Bxl) + 32-2-2952731/ 52414

(Roma) + 39-6-69999217/233